

السنة الثالثة قانون خاص

السداسي الثاني

3ème Années droit privée

2eme semestre

Cours N° :01

Les sociétés commerciales 6^{ème} partie

الشركات التجارية الجزء السادس

Exploitation	استغلال
Dessin industriel	رسم صناعي
invention	اختراع
Nom commercial	اسم تجاري
L'organisation mondiale des propriétés intellectuelles (O.M.P.I)	المنظمة العالمية للملكية الفكرية
Tous les droits réservés	جميع الحقوق محفوظة
Concurrence déloyale	منافسة غير مشروعة
Droit d'auteur	حق المؤلف
Droit d'utilisation	حق الاستعمال
Domaine public	الأماكن العمومية
Médiateur	وسيط
Monopole	احتكار
Organisme d protection des consommateur	هيئة حماية المستهلكين
Marque	علامة
Gestion de la qualité des produits	إدارة جودة المنتجات

Section 3 Direction et administration de la société par actions

Sous-section I Du conseil d'administration

Art. 619/01 (décret législatif n° 93-08 du 25 avril 1993)

Le conseil d'administration doit être propriétaire d'un nombre d'actions représentant au minimum vingt pour cent (20%) du capital social. Le nombre minimum d'actions détenues par chaque administrateur est fixé par les statuts.

القسم الثالث إدارة شركة المساهمة وتسييرها
القسم الفرعي الأول
مجلس الإدارة

المادة 01/619: (المرسوم التشريعي رقم 93-08 المؤرخ في 25 أبريل 1993)
يجب على مجلس الإدارة أن يكون مالكا لعدد من الأسهم يمثل على الأقل 20% من رأسمال الشركة. ويحدد القانون الأساسي العدد الأدنى من الأسهم التي يحوزها كل قائم بالإدارة

TITRE I REGLES DE FONCTIONNEMENT DES DIVERSES SOCIETES COMMERCIALES

Chapitre 1 Société en nom collectif

Art. 553

La gérance appartient à tous les associés, sauf stipulation contraire des statuts qui peuvent désigner un ou plusieurs gérants associés ou non, ou en prévoir la désignation par un acte ultérieur

الباب الأول في قواعد سير مختلف الشركات التجارية
الفصل الأول في شركة التضامن

المادة 553:

تعود إدارة الشركة لكافة الشركاء ما لم يشترط في القانون الأساسي على خلاف ذلك. ويجوز أن يعين في القانون المشار إليه مدير أو أكثر من الشركاء أو غير الشركاء، أو ينص على هذا التعيين بموجب عقد لاحق.

Cours N° :02

Les sociétés commerciales 7^{ème} partie

الشركات التجارية الجزء السابع

Consommation	استهلاك
Fiche de garantie	وثيقة الضمان
Fournisseur	مزود، مموون
Les frais	مصاريف
Loi protégeant les consommateurs	قانون حماية المستهلك
Cahier de charge	دفتر الشروط
Crédit commercial	قرض تجاري
dédouanement	جمركة
Durabilité	مدة الصلاحية
Duré de conservation	مدة الحفظ
Impôt foncier	ضريبة عقارية
Impôt sur la fortuné	ضريبة على الثروة
Courtier	سمسار
courtage	سمسرة
Rendement économique	مردود اقتصادي
La bourse	البورصة
Transfert des biens	نقل ملكية الأموال

TITRE I REGLES DE FONCTIONNEMENT DES DIVERSES SOCIETES COMMERCIALES

Chapitre 1 Société en nom collectif

Art. 555.

Dans les rapports avec les tiers, le gérant engage la société par actes entrant dans l'objet social

الباب الأول في قواعد سير مختلف الشركات التجارية الفصل الأول في شركة التضامن

المادة 555:

تكون الشركة ملزمة بما يقوم به المدير من تصرفات تدخل في موضوع الشركة، وذلك في علاقاتها مع الغير.

Section 4 Assemblées d'actionnaires

Art. 674. (décret législatif n° 93-08 du 25 avril 1993)

L'assemblée générale extraordinaire est seule habilitée à modifier les statuts dans toutes leurs dispositions ; toute clause contraire est réputée non écrite. Elle ne peut, toutefois, augmenter les engagements des actionnaires, sous réserve des opérations résultant d'un regroupement d'actions régulièrement effectué.

القسم 04: جمعيات المساهمين

المادة 674: (المرسوم التشريعي رقم 93-08 المؤرخ في 25 أبريل 1993)

تختص الجمعية العامة غير العادية وحدها | بصلاحيات تعديل القانون الأساسي في كل أحكامه، ويعتبر كل شرط مخالف لذلك كأن لم يكن. ومع ذلك لا يجوز لهذه الأخيرة أن ترفع من التزامات المساهمين، ماعدا العمليات الناتجة عن تجمع الأسهم التي تمت بصفة منتظمة.

Cours N⁰ :03

Les sociétés commerciales 8^{ème} partie

الشركات التجارية الجزء الثامن

Tendance du marché	اتجاه السوق
Droit de préemption	حق الشفعة
Rééducation du membre des actions	تخفيض عدد الأسهم
Fonds de roulement	المال المتداول
Transactions	صفقات
Acte constitutif d'une société de capitaux	العقد التأسيسي لشركة أموال
Constitution d'une société	تأسيس شركة
Comptabilité	محاسبة
Register du commerce	سجل تجاري
Conseil d'administration	مجلس الإدارة
Personne morale	شخص معنوي
Société de capitaux	شراكة أموال
Directeur financier	مدير مالي
Expert comptable	خبير محاسب

Section 3 Direction et administration de la société par actions

Sous-section 1 Du conseil d'administration

Art. 622. (décret législatif n° 93-08 du 25 avril 1993)

Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour agir en toute circonstance au nom de la société ; il les exerce dans la limite de l'objet social et sous réserve de ceux expressément attribués par la loi aux assemblées d'actionnaires.

القسم الثالث إدارة شركة المساهمة وتسييرها
القسم الفرعي الأول
مجلس الإدارة

المادة 622: (المرسوم التشريعي رقم 08-93 المؤرخ في 25 أبريل 1993)
يخول مجلس الإدارة كل السلطات للتصرف في كل الظروف بإسم الشركة، ويمارس هذه السلطات في نطاق موضوع الشركة ومع مراعاة السلطات المسندة صراحة في القانون الجمعيات المساهمين.

Art. 625. (décret législatif n° 93-08 du 25 avril 1993)

Le déplacement du siège social dans la même ville est décidé par le conseil d'administration

S'il doit s'effectuer en dehors de cette ville, la décision appartient à l'assemblée générale ordinaire.

المادة 625: (المرسوم التشريعي رقم 08-93 المؤرخ في 25 أبريل 1993)
يكون نقل مقر الشركة في نفس المدينة بقرار مجلس الإدارة
أما إذا تقرر نقله خارج هذه المدينة، فإن القرار يكون من اختصاص الجمعية العامة العادية

Cours N° :04

Les sociétés commerciales 9^{ème} partie

الشركات التجارية الجزء التاسع

Expédition	شحن
Facture	فاتورة
Livraison	تسليم
Marge bénéficiaire	نسبة الربح
Propre à l'usage	صالح للاستعمال
Commerce extérieur	تجارة خارجية
Délai de réflexion	أجل التفكير
distributeur	موزع
amande	غرامة
Commerce équitable	تجارة عادلة
Service de la répression des fraudes	مصلحة قمع الغش
Utilisation non autorisée	استعمال غير مصرح به
Accorder une licence fraude	منح رخصة تزوير
Défaut conception	عيب في التصميم
Décharge de responsabilité	اعفاء من المسؤولية

Section 3 Direction et administration de la société par actions

Sous-section 1 Du conseil d'administration

Art. 639. (décret législatif n° 93-08 du 25 avril 1993)

Sur proposition du président, le conseil d'administration peut donner à une ou deux personnes physiques, mandat d'assister le président, à titre de directeurs généraux (2)

القسم الثالث إدارة شركة المساهمة وتسييرها
القسم الفرعي الأول
مجلس الإدارة

المادة 639: (المرسوم التشريعي رقم 08-93 المؤرخ في 25 أبريل 1993)
يجوز لمجلس الإدارة، بناء على اقتراح الرئيس"، أن يكلف شخصا واحدا أو اثنين من الأشخاص الطبيعيين
ليساعد الرئيس كمديرين عامين.

Section 6 Modifications du capital social

Paragraphe 1 Augmentation du capital

Art. 687. (décret législatif n° 93-08 du 25 avril 1993)

Le capital social est augmenté soit par émission d'actions nouvelles, soit par majoration du montant nominal des actions existantes.

القسم السادس
تعديل رأسمال الشركة
الفقرة الأولى
زيادة رأس المال

المادة 687: (المرسوم التشريعي رقم 08-93 المؤرخ في 25 أبريل 1993)
يزاد رأسمال الشركة إما بإصدار أسهم جديدة أو بإضافة قيمة إسمية للأسهم الموجودة.